

32003R1560

5.9.2003

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 222/3

**IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1560/2003
tat-2 ta' Settembru 2003**

li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 15(5), l-Artikolu 17(3), l-Artikolu 18(3), l-Artikolu 19(3) u (5), l-Artikolu 20(1), (3) u (4) u l-Artikolu 22(2) tagħha,

Billi:

- (1) Numru ta' arrangamenti speċifiċi għandhom jiġu stabbiliti għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru 343/2003. Dawk l-arrangamenti għandhom jiġu definiti b'mod ċar sabiex jiffacilitaw koperazzjoni bejn l-awtoritajiet fl-Istati Membri kompetenti biex jimplementaw dak ir-Regolament f'dak li għandu x'jaqsam mat-trasmissjoni u l-ipproċessar ta' talbiet bl-ghan li tiehu l-inkarigu u tiehu lura, talbiet għal informazzjoni u t-twettiq ta' trasferimenti.
- (2) Biex tiżgura l-akbar kontinwità possibbli bejn il-Konvenzjoni li tiddetermina l-Istat responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għal asil iddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej⁽²⁾, iffirmata f'Dublin fil-15 ta' Ġunju 1990, u r-Regolament (KE) Nru 343/2003, li jissostitwixxi dik il-Konvenzjoni, dan ir-Regolament għandu jkun ibbażat fuq il-prinċipji komuni, listi u forum adottati mill-kumitat imwaqqaf mill-Artikolu 18 ta' dik il-Konvenzjoni, bl-inkulżjoni t'emendi mehtieġa mill-introduzzjoni ta' kriterji godda, il-kliem ta' ċerti disposizzjonijiet u tal-lezzjonijiet miġjuba mill-esperjenza.
- (3) L-interazzjoni bejn il-proċeduri stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 343/2003 u l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar it-twaqqif tal-"Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin⁽³⁾ għandha tiġi kkunsidrata.

- (4) Huwa mixtieq, kemm għall-Istati Membri u kif ukoll għall-persuni li qed ifittxu asil konċernati, li għandu jkun hemm mekkanizmu sabiex tinstab soluzzjoni f'kazijiet fejn l-Istati Membri ma jaqblux fuq l-applikazzjoni tal-klawsola umanitarja fl-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003.
- (5) It-twaqqif ta' networks għal trasmissjoni elettronika biex jiffacilitaw l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 ifisser li regoli jridu jiġu stabbiliti dwar l-istandards tekniċi applikabbli u l-arrangamenti prattiċi biex tintuża n-network.
- (6) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 t'Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali u fuq il-moviment hieles ta' din id-data⁽⁴⁾ tapplika għal proċessar imwettaq skond ir-Regolament preżenti skond l-Artikolu 21 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003.
- (7) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-posizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, id-Danimarka, li mhix marbuta mir-Regolament (KE) Nru 343/2003, mhix marbura mir-Regolament preżenti jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu, sa dak iż-żmien li fih qbil li jhallieha tipparteċipa fir-Regolament (KE) Nru 343/2003 jintlaħaq.
- (8) Skond l-Artikolu 4 tal-Qbil tad-19 ta' Jannar 2001 bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata fi Stat Membru jew fl-Islanda jew fin-Norveġja⁽⁵⁾, dan ir-Regolament għandu jiġi applikat mill-Islanda u min-Norveġja kif inhu applikat mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej. Konsegwentement, għal dak li għandu x'jaqsam ma' dan ir-Regolament, l-Istati Membri jinkludu anke l-Islanda u n-Norveġja.
- (9) Huwa necessarju għar-Regolament preżenti li jidhol fis-seħh malajr kemm jista' jkun biex jagħmel possibbli li r-Regolament (KE) Nru 343/2003 ikun applikat.

⁽¹⁾ ĠU L 50, tal-25.2.2003, pġ. 1.

⁽²⁾ ĠU C 254, tad-19.8.1997, pġ. 1.

⁽³⁾ ĠU L 316, tal-15.12.2000, pġ. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 281, tat-23.11.1995, pġ. 32.

⁽⁵⁾ ĠU L 93, tat-3.4.2001, pġ. 40.

- (10) Il-mizuri mniżżla f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat imwaqqaf mill-Artikolu 27 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003,

Artikolu 2

Preparazzjoni ta' talbiet biex tiehu lura

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Talbiet biex tiehu lura għandhom isiru fuq formola standard skond il-mudell fl-Anness III, jistabbilixxu n-natura tat-talba, ir-raġunijiet għaliha u d-disposizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 li fuqhom hija bbażata.

It-talba għandha tinkludi wkoll ir-rizultat pożittiv (sejba) trasmess mill-Unità Ċentrali tal-Eurodac, skond l-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 2725/2000, wara tqabbil tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mad-data tal-marki tas-swaba mehuda qabel u mibgħuta lill-Unità Ċentrali skond l-Artikolu 4(1) u (2) ta' dak ir-Regolament u ċċekkjata skond l-Artikolu 4(6) ta' dak ir-Regolament.

Għal talbiet relatati ma' applikazzjonijiet datati qabel ma l-Eurodac beda jopera, kopja tal-marki tas-swaba għandha tkun mehmuża mal-formola.

TITOLU I

PROĊEDURI

KAPITOLU I

PREPARAZZJONI TAT-TALBIET

Artikolu 1

Preparazzjoni tat-talbiet biex tiehu l-inkarigu

1. Talbiet biex jittiehed l-inkarigu għandhom jiġu magħmula fuq formola standard skond il-mudell fl-Anness I. Il-formola għandha tinkludi oqsma obligatorji li għandhom ikunu debitament mimmilija u oqsma oħra li għandhom jimtelgħu jekk l-informazzjoni tkun disponibbli. Informazzjoni addizzjonali tista' tiddaħhal fl-oqsma pprovduti għal dak il-għan.

It-talba għandha tinkludi ukoll:

- (a) kopja tal-provi u l-evidenza ċirkostanzjali kollha li turi li l-Istat Membru mitlub huwa responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni għall-ażil, akkumpanjata, meta approprijat, minn kummenti fuq iċ-ċirkostanzi li fihom kienet miksuba u l-valur probattiv mogħti lilha mill-Istat Membru mitlub, b'referenza għall-listi ta' provi u evidenza ċirkostanzjali msemmija fl-Artikolu 18(3) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, li huma mniżżla fl-Anness II għar-Regolament preżenti;
- (b) fejn neccessarju, kopja ta' xi dikjarazzjonijiet miktuba magħmula jew stqarrijiet mehuda mill-applikant.

2. Fejn it-talba hija bbażata fuq rizultat pożittiv (sejba) trasmess mill-Unità Ċentrali tal-Eurodac skond l-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 2725/2000 wara tqabbil tal-marki tas-swaba tal-persuna li qed tfittex asil ma' data ta' marki tas-swaba mehuda qabel u mibgħuta lill-Unità Ċentrali skond l-Artikolu 8 ta' dak ir-Regolament u ċċekkjata skond l-Artikolu 4(6) ta' dak ir-Regolament, għandha tinkludi wkoll id-data pprovduta mill-Unità Ċentrali.

3. Fejn l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba jitlob risposta urġenti skond l-Artikolu 17(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, it-talba għandha tiddeskrivi iċ-ċirkostanzi ta' l-applikazzjoni għall-asil u għandha tiddikjara r-raġunijiet ta' liġi u ta' fatt li jiġġustifikaw risposta urġenti.

KAPITOLU II

REAZZJONI GĦAL TALBIET

Artikolu 3

Tipproċessa talbiet biex tiehu l-inkarigu

1. L-argumenti ta' liġi u ta' fatt mniżżla fit-talba għandhom ikunu eżaminati fid-dawl tad-disposizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 u l-listi tal-provi u evidenza ċirkostanzjali li huma mniżżla fl-Anness II tar-Regolament preżenti.

2. Ikunu x'ikunu l-kriterji u d-disposizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 li jkunu bbażati fuqhom, l-Istat Membru mitlub għandu, saż-żmien permess mill-Artikolu 18(1) u (6) ta' dak ir-Regolament, jiċċekkja b'mod eżawrjenti u oġġettivament, fuq il-baži ta' l-informazzjoni kollha direttament jew indirettament disponibbli għalih, jekk ir-responsabbiltà tiegħu biex jeżamina l-applikazzjoni għall-asil hix stabbilita. Jekk il-kontrolli magħmula mill-Istat Membru mitlub juru li huwa responsabbli mill-inqas taht wiehed mill-kriterji ta' dak ir-Regolament, għandu jirrikonnoxxi r-responsabbiltà tiegħu.

Artikolu 4

Proċessar ta' talbiet biex tiehu lura

Fejn talba biex tiehu lura hija bbażata fuq data provduta mill-Unità Ċentrali tal-Eurodac u ċċekkjata mill-Istat Membru li qed jagħmel it-talba, skond l-Artikolu 4(6) tar-Regolament (KE) Nru 2725/2000, l-Istat Membru mitlub għandu jirrikonnoxxi r-responsabbiltà tiegħu hlief jekk il-kontrolli mwettqa' juru li l-obbligazzjonijiet tiegħu taht it-tieni sub-paragrafu ta' l-Artikolu 4(5) jew taht l-Artikolu 16(2), (3) jew (4) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 ntemmu. Il-fatt li obbligazzjonijiet intemmu fuq il-baži ta' dawkl id-disposizzjonijiet jista' jiġi bbażat fuqu biss fuq il-baži ta' evidenza materjali jew stqarrijiet sostanzjali u verifikati mill-persuna li qed tfittex asil.

Artikolu 5

Risposta negattiva

1. Fejn, wara li kontrolli jiġu mwettqa', l-Istat Membru mitlub jistabbilixxi li l-evidenza mogħtija ma tistabbilixxi ir-responsabbiltà tiegħu, ir-risposta negattiva li jibgħat lill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba għandha tistqarr raġunijiet sħaħ u dettaljati għaċ-ċaħda tiegħu.

2. Fejn l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba jhoss li din iċ-ċaħda hija bbażata fuq apprezzament żbaljat, jew fejn għandu provi addizzjonali x'jipprovdi, jista' jitlob li t-talba tiegħu tiġi mist-harrġa mill-ġdid. Din l-għażla trid tiġi eżerċitata fi żmien tliet ġimgħat wara li jirċievi r-risposta negattiva. L-Istat Membru mitlub għandu jagħmel l-għalmu tiegħu biex jirrispondi fi żmien ġimgħatejn. F'kull każ, din il-proċedura addizzjonali m'għandhiex tistendi l-limiti taż-żmien stabbiliti fl-Artikolu 18(1) u (6) u l-Artikolu 20(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003.

Artikolu 6

Risposta positiva

Fejn l-Istat Membru jaċċetta r-responsabbiltà, ir-risposta għandha tgħid hekk, tispeċifika d-disposizzjoni tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 li hija meħudha bħala bażi, u għandha tinkludi dettalji prattiċi dwar it-trasferiment sussegwenti, bħad-dettalji ta' kuntatt tad-dipartiment jew persuna li għandha tkun kontaktata.

KAPITOLU III

TRASFERIMENTI

Artikolu 7

Arranġamenti prattiċi għal trasferimenti

1. Trasferimenti lill-Istat Membru responsabbli jistgħu jitwettqu f'wieħed mill-modi li ġejjin:

- (a) fuq it-talba tal-persuna li qed tfittex asil, sa ċerta data speċifikata;
- (b) bi tluq sorveljat, bil-persuna li qed tfittex asil tkun akkumpanjata sal-post ta' l-imbarkazzjoni minn uffiċjal ta' l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba, bil-Istat Membru responsabbli jkun notifikat bil-post, data u hin tal-wasla tal-persuna li qed tfittex asil sa limitu ta' żmien miftiehem;
- (c) taht skorta, bil-persuna li qed tfittex asil tkun akkumpanjata minn uffiċjal ta' l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba jew minn rappreżentant ta' aġenzija awtorizzata mill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba biex jaġixxi f'dik il-kapaċità u jingħadda lill-awtoritajiet ta' l-Istat Membru responsabbli.

2. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) u (b), l-applikant għandu jkun provdut bil-laissez-passer imsemmi fl-Artikolu 19(3) u l-Artikolu 20(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, li mudell tiegħu huwa muri fl-Anness IV għar-Regolament preżenti, biex jithalla jidhol fl-Istat Membru responsabbli u jidentifika ruhu mal-wasla tiegħu fil-post u l-hin indikati lilu fil-hin tan-notifikazzjoni tad-deċiżjoni li jittiehed l-inkarigu jew jittiehed lura mill-Istat Membru responsabbli.

3. L-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-trasferiment għandu jiżgura li d-dokumenti tal-persuna li qed tfittex asil ikunu rritornati lilu qabel it-tluq tiegħu, mogħtija fil-kustodja sigura tal-membri ta' l-iskorta biex jingħataw lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru responsabbli, jew mibgħuta b'mezzi xierqa oħra.

4. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 1(c), laissez-passer għandu jkun mahruġ jekk il-persuna li qed tfittex asil mhix f'possession ta' dokumenti ta' identifikazzjoni. Il-post u l-hin tat-trasferiment għandhom jiġu miftiehma minn qabel mill-Istati Membri konċernati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8.

Artikolu 8

Koperazzjoni fi trasferimenti

1. Hija l-obbligazzjoni ta' l-Istat Membru responsabbli li jhalli t-trasferiment tal-persuna li qed tfittex asil isseħħ malajr kemm jista' jkun u li jiżguraw li l-ebda ostakli jitqiegħdu fi triqtu. Dak l-Istat Membru għandu jstabbilixxi, meta approprijat, il-lok fuq it-territorju tiegħu li lejha il-persuna li qed tfittex asil se tkun trasferita jew mghoddija lill-awtoritajiet kompetenti, b'konsiderazzjoni għal restrizzjonijiet ġeografici u mezzi ta' trasport disponibbli lill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-trasferiment. Fl-ebda każ ma tista' tiġi imposta kondizzjoni li l-iskorta takkumpanja lill-persuna li qed tfittex asil lil hinn mill-post tal-wasla ta' mezz ta' trasport internazzjonali użati jew li l-Istat Membru li qed jagħmel it-trasferiment jissodisfa l-ispejjeż tat-trasport lil hinn minn dak il-post.

2. L-Istat Membru li jkun qed jorganizza t-trasferiment għandu jiehu hsieb it-trasport għall-persuna li qed tfittex asil u għall-iskorta tiegħu u jiddeciedi, b'konsultazzjoni ma' l-Istat Membru responsabbli, fuq il-hin tal-wasla u, fejn neċessarju, fuq id-dettalji tal-konsenja lill-awtoritajiet kompetenti. L-Istat Membru responsabbli jista' jeħtieġ li notifika ta' tlett ijiem utli tkun mogħtija.

Artikolu 9

Trasferimenti postposti u mdewmin

1. L-Istat Membru responsabbli għandu jiġi infurmat mingħajr dewmien b'kull postponiment dovut jew għal proċedura t'appell jew ta' revizjoni b'effett suspensiv, jew għal raġunijiet fiżiċi bħal nuqqas ta' saħħa tal-persuna li qed tfittex asil, in-nuqqas ta' disponibbiltà ta' trasport jew il-fatt li l-persuna li qed tfittex asil irtirat mill-proċedura ta' trasferiment.

2. Stat Membru li, għal waħda mir-raġunijiet imniżżla fl-Artikolu 19(4) u l-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, ma jistax iwettaq it-trasferiment fi żmien il-limiti ta' żmien normali ta' sitt xhur previsti fl-Artikolu 19(3) u l-Artikolu 20(1)(d) ta' dak ir-Regolament, għandu jinforma lill-Istat Membru responsabbli qabel it-tmiem ta' dak il-limitu ta' żmien. Inkella, ir-responsabbiltà għall-iproċessar ta' l-applikazzjoni għall-asil u l-obbligazzjonijiet l-oħra taht ir-Regolament (KE) Nru 343/2003 taqa' fuq l-ewwel Stat Membru msemmi, skond l-Artikolu 19(4) u l-Artikolu 20(2) ta' dak ir-Regolament.

3. Meta, għal waħda mir-raġunijiet imniżżla fl-Artikolu 19(4) u l-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, Stat Membru jintrabat li jwettaq trasferiment wara l-limitu ta' żmien normali ta' sitt xhur, għandu jagħmel l-arranġamenti neċessarji minn qabel ma' l-Istat Membru responsabbli.

Artikolu 10

Trasferimenti wara aċċettazzjoni b'kontumacja

1. Fejn, skond l-Artikolu 18(7) jew l-Artikolu 20(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 kif xieraq, l-Istat Membru mitlub huwa kkunsidrat li aċċetta talba li jiehu l-inkarigu jew li jiehu lura, l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba għandu jibda l-konsultazzjonijiet meħtieġa biex jiġi organizzat it-trasferiment.

2. Jekk mitlub jagħmel hekk mill-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba, l-Istat Membru responsabbli għandu jikkonferma bil-miktub, mingħajr dewmien, li jirrikonoxxi r-responsabbiltà tiegħu bħala riżultat tan-nuqqas tiegħu li jirrispondi fil-limitu taż-żmien. L-Istat Membru responsabbli għandu jiehu l-passi neċessarji biex jistabbilixxi l-post tal-wasla tal-persuna li qed tfittex asil malajr kemm jista' jkun u, fejn japplika, jaqbel ma' l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba fuq il-hin tal-wasla u d-dettalji prattiċi tal-konsenja lill-awtoritajiet kompetenti.

jista' jkun, fuq il-bażi ta' kriterji oġġettivi bħal ċertifikati mediċi. Fejn dawn il-provi mhumiex disponibbli jew ma jistgħux jiġu provduti, raġunijiet umanitarji għandhom jittiehdu bħala ppruvati biss fuq il-bażi ta' informazzjoni konvinċenti provduta mill-persuna konċernata.

3. Il-punti li ġejjin għandhom jiġu kkunsidrati meta jiġu stmati n-neċessità u l-konvenjenza li jinġiebu flimkien il-persuni konċernati:

- (a) is-sitwazzjoni familjari li kienet teżisti fil-pajjiż ta' l-oriġini;
- (b) iċ-ċirkostanzi li fihom il-persuni konċernati kienu separati;
- (ċ) l-istatus ta' diversi proċeduri ta' asil jew proċeduri taht il-legislazzjoni dwar l-aljeni li tkun ġa bdiet tapplika fl-Istati Membri.

4. L-applikazzjoni ta' l-Artikolu 15(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandha, f'kull każ, tkun bla hsara għall-assigurazzjoni li l-persuna li qed tfittex asil jew il-qarib fil-fatt jipprovdu l-assistenza meħtieġa.

5. L-Istat Membru li fih il-qraba se jkunu mlaqqa' mill-ġdid u d-data tat-trasferiment għandhom jiġu mifthiema bejn l-Istati Membri konċernati, b'konsiderazzjoni għal:

- (a) l-abiltà tal-persuna dipendenti li tivvjaġġa;
- (b) is-sitwazzjoni tal-persuni konċernati f'dak li għandu x'jaqsam ma' residenza, bi preferenza tinghata lill-persuna li qed tfittex asil li tingab flimkien mal-qarib tagħha fejn dan ta' l-aħhar diġà għandu permess ta' residenza validu u risorsi fl-Istat Membru li fih joqgħod.

Artikolu 12

Minuri mhux akkumpanjati

1. Fejn id-deċiżjoni li tiġi fdata l-kura ta' minuri mhux akkumpanjati lil qarib li mhux l-omm, il-missier jew gwardjan legali x'aktarx tikkawża diffikultajiet partikolari, partikolarment fejn l-adult konċernat joqgħod barra l-ġurisdizzjoni ta' l-Istat Membru li fih il-minuri applika għall-asil, koperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, b'mod partikolari l-awtoritajiet jew qrati responsabbli għall-protezzjoni tal-minuri, għandhom jiġu ffacilitati u l-passi meħtieġa għandhom jittiehdu biex jiġi żgurat li dawk l-awtoritajiet jistgħu jiddeċiedu, b'għarfien shih tal-fatti, fuq l-abiltà ta' l-adult jew adulti konċernati li jiehdu l-inkarigu tal-minuri b'mod li jservi l-aħjar interessi tagħhom.

Għażliet disponibbli bħalissa fil-qasam tal-koperazzjoni f'affarijiet ġudizzjarji u ċivili għandhom jiġu kkunsidrati f'konnessjoni ma' dan.

KAPITOLU IV

KLAWSOLA UMANITARJA

Artikolu 11

Sitwazzjonijiet ta' dipendenza

1. L-Artikolu 15(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandu japplika kemm jekk il-persuna li qed tfittex asil hija dipendenti fuq l-assistenza ta' qarib li jinsab fi Stat Membru iehor u kemm jekk qarib li jinsab fi Stat Membru iehor huwa dipendenti fuq l-assistenza tal-persuna li qed tfittex asil.

2. Is-sitwazzjonijiet ta' dipendenza msemmija fl-Artikolu 15(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandhom jiġu stmati, kemm

2. Il-fatt li d-dewmien ta' proċeduri biex tpoġġi minuri jista' jwasal li ma jiġux osservati l-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 18(1) u (6) u fl-Artikolu 19(4) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 m'għandhomx neċessarjament ikunu ostaklu biex jitkomplew il-proċeduri biex jiġi stabbilit l-Istat Membru responsabbli jew li qed iwettaq it-trasferiment.

Artikolu 13

Proċeduri

1. L-inizjattiva li Stat Membru iehor jintalab li jiehu l-inkarigu ta' persuna li qed tfittex asil fuq il-bażi ta' l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandha tittiehed jew mill-Istat Membru fejn l-applikazzjoni għall-asil saret u li qed iwettaq proċedura biex jistabbilixxi l-Istat Membru responsabbli, jew mill-Istat Membru responsabbli.

2. It-talba biex jittiehed l-inkarigu għandha jkollha fiha l-materjal kollu fil-pussess ta' l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba sabiex jippermetti lill-Istat Membru mitlub biex jistma s-sitwazzjoni.

3. L-Istat Membru mitlub għandu jwettaq il-kontrolli meħtieġa biex jistabbilixxi, fejn applikabbli, raġunijiet umanitarji, partikolarment ta' natura familjari jew kulturali, il-livell ta' dipendenza tal-persuna konċernata jew l-abilità u l-impenn tal-persuna l-oħra konċernata li tipprovdi l-assistenza mixtieqa.

4. Fil-każijiet kollha, il-persuni konċernati jridu jkunu taw il-kunsens tagħhom.

Artikolu 14

Konċiljazzjoni

1. Fejn l-Istati Membri ma jistgħux isolvu tilwima, jew dwar il-bżonn li jitwettaq trasferiment, jew biex jingiebu qraba flimkien fuq il-bażi ta' l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, jew dwar l-Istat Membru li fih il-persuni konċernati għandhom jingħaqdu mill-ġdid, jistgħu jirrikorru għall-proċedura ta' konċiljazzjoni prevista fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. Il-proċedura ta' konċiljazzjoni għandha tinbeda b'talba minn wieħed mill-Istati Membri fit-tilwima lill-President tal-Kumitat imwaqqaf mill-Artikolu 27 tar-Regolament (KE) Nru 343/2003. Meta jaqblu li jużaw il-proċedura ta' konċiljazzjoni, l-Istati Membri konċernati jintrabtu li jagħtu l-ghola konsiderazzjoni lis-soluzzjoni proposta.

Il-President tal-Kumitat għandu jahtar tliet membri tal-Kumitat li jirrapprezentaw tliet Stati Membri mhux konnessi ma' l-affari. Għandhom jirċievu l-argumenti tal-partijiet jew bil-miktub jew verbalment u, wara delibrazzjoni, għandhom jipproponu soluzzjoni fi żmien xahar, fejn meħtieġ wara vot.

Il-President tal-Kumitat, jew id-Deputat tiegħu, għandu jippresjedi d-diskussjoni. Jista' jressaq l-opinjoni tiegħu imma ma jistax jivvota.

Tkunx adottata jew miċhuda mill-partijiet, is-soluzzjoni proposata għandha tkun finali u irrevokabbli.

KAPITOLU V

DISPOSIZZJONIJIET KOMUNI

Artikolu 15

Trasmissjoni ta' talbiet

1. Talbiet, risposti u kull korrisondenza miktuba bejn Stati Membri dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandhom fejn possibbli jiġu mibgħuta permezz tan-networks elettroniċi ta' komunikazzjoni "DubliNet", mwaqqfa taht it-Titolu II tar-Regolament preżenti.

B' deroga mill-ewwel subparagrafu, korrisondenza bejn id-dipartimenti responsabbli biex iwettqu trasferimenti u dipartimenti kompetenti fl-Istat Membru mitlub dwar l-arranġamenti prattiċi għal trasferimenti, hin u post tal-wasla, partikolarment fejn il-persuna li qed tfittex asil hija taht skorta, tista' tkun trasmessa b'mezzi oħra.

2. Kull talba, risposta jew korrisondenza li temana minn Punt Nazżjonali t'Access, imsemmija fl-Artikolu 19, għandha tiġi meqjusa awtentika.

3. Ir-rikonoxximent mahruġ mis-sistema għandu jittiehed bhala prova tat-trasmissjoni u tad-data u l-hin ta' meta kienet riċevuta t-talba jew ir-risposta.

Artikolu 16

Il-lingwa ta' komunikazzjoni

Il-lingwa jew lingwi ta' komunikazzjoni għandhom jingħazlu bi qbil bejn l-Istati Membri konċernati.

Artikolu 17

Kunsens tal-persuni konċernati

1. Għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 7 u 8, l-Artikolu 15(1) u l-Artikolu 21(3) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, li jeħtieġu li l-persuni konċernati jesprimu xewqa jew jagħtu kunsens, l-approvazzjoni tagħhom għandha tingħata bil-miktub.

2. Fil-każ ta' l-Artikolu 21(3) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, l-applikant għandu jkun jaf għal liema informazzjoni jkun qed jagħti l-approvazzjoni tiegħu.

TITOLU II

TWAQQIF TAN-NETWORK "DUBLINET"

KAPITOLU I

STANDARDS TEKNIĊI*Artikolu 18***Twaqqif ta' "DubliNet"**

1. Il-mezz elettroniku sigur ta' trasmissjoni msemmi fl-Artikolu 22(2) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 għandu jkun magħruf bhala "DubliNet".

2. DubliNet huwa bbażat fuq l-użu tas-servizzi ġeneriċi ta' l-IDA msemmija fl-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni Nru 1720/1999/EC ⁽¹⁾.

*Artikolu 19***Punti ta' Aċċess Nazzjonali**

1. Kull Stat membru għandu jkollu Punt Nazzjonali t'Aċċess wiehed nominat.

2. Il-Punti ta' Aċċess Nazzjonali għandhom ikunu responsabbli għall-ipproċessar ta' data li tkun diehla u għat-trasmissjoni ta' data li tkun hierġa.

3. Il-Punti ta' Aċċess Nazzjonali għandhom ikunu responsabbli għall-hruġ ta' rikonoxximent ta' l-irċevuta għal kull trasmissjoni li tkun diehla.

4. Il-forom li l-mudelli tagħhom huma mniżżla fl-Annessi I u III u l-forma għat-talba għal informazzjoni mniżżla fl-Anness V għandhom jintbagħtu bejn Punti ta' Aċċess Nazzjonali fil-format provdut mill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri dwar l-istandards tekniċi mehtieġa.

KAPITOLU II

REGOLI GHALL-UŻU*Artikolu 20***Numru ta' referenza**

1. Kull trasmissjoni għandha jkollha numru ta' referenza li jagħmilha possibbli b'mod mhux ambigwu li jiġi identifikat il-każ li tirreferi għalih u l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba. Dak in-numru għandu jagħmilha possibbli ukoll li jiġi stabbilit jekk it-trasmissjoni għandhiex x'taqsam ma' talba biex jittiehed

l-inkarigu (tip 1), talba biex jittiehed lura (tip 2) jew talba għal informazzjoni (tip 3).

2. In-numru ta' referenza għandu jibda bl-ittri użati biex jidentifikaw l-Istat Membru fil-Eurodac. Dan il-kodiċi għandu jkun segwit min-numru li jindika t-tip ta' talba, skond il-klassifikazzjoni stabbilita fil-paragrafu 1.

Jekk it-talba hija bbażata fuq data provduta mill-Eurodac, in-numru ta' referenza tal-Eurodac għandu jkun inkluz.

*Artikolu 21***Thaddim kontinwu**

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi neċessarji biex jiżguraw li l-Punti ta' Aċċess Nazzjonali tagħhom jahdmu mingħajr interruzzjoni.

2. Jekk it-thaddim ta' Punt Nazzjonali t'Aċċess ikun interrot għal aktar minn seba' siegħat ta' xogħol l-Istat Membru għandu jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti nominati skond l-Artikolu 22(1) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003 u lill-Kummissjoni u għandu jiehdu l-passi neċessarji kollha biex jiżgura li t-thaddim normali ikun stabbilit mill-ġdid mill-aktar fis possibli.

3. Jekk Punt Nazzjonali t'Aċċess ikun baġhat data lil Punt Nazzjonali t'Aċċess li jkun garrab interruzzjoni fil-hidma tiegħu, ir-rikonoxximent tat-trasmissjoni ġġenerat mis-servizzi ġeneriċi ta' l-IDA għandhom jiġu użati bhala prova tad-data u l-hin tat-trasmissjoni. It-termini perentorji stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 343/2003 biex tintbghat talba jew risposta m'għandhomx ikunu sospizi matul id-dewmien ta' l-interruzzjoni tat-thaddim tal-Punt Nazzjonali t'Aċċess in kwistjoni.

TITOLU III

DISPOSIZZJONIJET TRANSITORJI U FINALI*Artikolu 22***Laissez-passer prodotti għall-finijiet tal-Konvenzjoni ta' Dublin**

Laissez-passer stampat għall-finijiet tal-Konvenzjoni ta' Dublin għandu jkun aċċettat għat-trasferiment ta' applikanti għal asil taht ir-Regolament (KE) Nru 343/2003 għal perjodu ta' mhux aktar minn 18-il xahar wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament preżenti.

*Artikolu 23***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara l-publikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 203, tat-3.8.1999, pġ. 9.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-2 ta' Settembru 2003.

Għall-Kummissjoni

António VITORINO

Membri tal-Kummissjoni

ANNEX I

FORMOLA STRANDARD SABIEX JIĠI DETERMINAT L-ISTAT MEMBRU (*) LI JKUN RESPONSABBLI SABIEX JEŻAMINA APPLIKAZZJONI GHALL-KENN

Talba ghat-tehid tar-responsabbiltà ipprezentata skond l-Artikolu tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003:

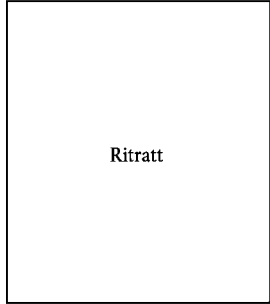
- Artikolu 6 (minuri mhux akkumpanjat):
- Artikolu 7 (membru tal-familja residenti fl-Istat Membru bħala refuġjat):
- Artikolu 8 (membru tal-familja qiegħed japplika għall-kenn fi Stat Membru):
- Artikolu 9(1) jew (3) (dokument validu tar-residenza):
- Artikolu 9(2) jew (3) (visa valida):
- Artikolu 9(4) (dokument tar-residenza li skada anqas minn sentejn qabel jew visa li skadiet anqas minn sitt xhur qabel):
- Artikolu 10(1) (dhul illegali fil-fruntiera esterna anqas minn 12-il xahar ilu):
- Artikolu 10(2) (residenza ta' mill-inqas 5 xhur fl-Istat Membru):
- Artikolu 11(1) (il-ħtieġa tal-visa giet rinunzjata għad-dhul):
- Artikolu 14 (żamma ta' gruppi tal-familja flimkien):
- Artikolu 15 (raġunijiet umanitarji):

Data ta' l-Eurodac Nru ta' l-Eurodac:

Twegiba meħtieġa b'urgenza: Sa mhux iżjed tard minn:

Raġuni għall-urgenza:

.....



Numru tal-fajl:

Detalji personali tal-persuna li qed tapplika:

- 1. Kunjom (*)
Isem xebba
- 2. Isem (ijiet)
- 3. L-applikant juża/għandu huwa/hija uża/użat ismijiet oħra?
X'inhuma/kienu? Iva Le
- 4. Data tat-twelid
- 5. Post tat-twelid
Distrett/regjun
Pajjiż
- 6. Nazzjonalita (jiet)
(indikahom kollha)
(a) ta' bħalissa
(b) ta' qabel
(c) l-ebda/bla nazzjonalita
- 7. Sess Maskili Femminili
- 8. Isem il-missier
- 9. Isem l-omm

10.

- Wahdu
- Iddivorzjat
- Miżżewweġ
- Koabitant
- Armel

11.

.....

.....

.....

Dettalji personali tal-membri tal-familja:

12. Raġel/Mara Kunjom (*), isem xebba, isem(ijiet), sess, data tat-twelid, post tat-twelid, post tar-residenza
 (jekk ir-raġel/mara qed ifittex il-kenn għandha timtela formola separata; f'dan il-każ għandha tinkludi in-numru tar-riferenza tal-membri l-iehor tal-koppja fuq il-formoli kollha).

.....

.....

Numru tar-riferenza tar-raġel/mara (jekk ikun neċessarju):

13. Tfal Kunjom (*), isem xebba, isem(ijiet), sess, data tat-twelid, post tat-twelid, post tar-residenza
 (indika t-fal kollha; jekk ikunu qed ifittxu l-kenn għandha timtela formola separata għal tfal li jkollhom iżjed minn 16-il sena)

- (a)
- (b)
- (c)
- (d)
- (e)

14. Post u data ta' l-applikazzjoni għall-kenn fil-pajjiż tar-residenza:

.....

Proċeduri tal-kenn li saru qabel

15. L-applikant għall-kenn qatt applika qabel għall-kenn jew għar-rikonoxximent ta' l-istat ta' refuġjat fil-pajjiż tar-residenza jew f'pajjiż ieħor?

Meta u fejn?

Ittiehdet xi deċiżjoni fuq l-applikazzjoni?

Meta ttiehdet id-deċiżjoni?

- Iva Le
 - Le Ma nafx Iva, l-applikazzjoni giet rifjutata
-
-

Karti ta' l-identità

16. Passaport nazzjonali

Numru

Mahrug fil-

Minn

Validu sa

- Iva Le
-
-
-

17. Dokument li qiegħed jintuża minflok il-passaport

Numru

Mahrug fil-

Minn

Validu sa

- Iva Le
-
-
-

18. Dokument ieħor

Numru

Mahrug fil-

Minn

Validu sa

- Iva Le
-
-
-

19. Fin-nuqqas ta' dokumenti: (speċifika jekk jistax ikun kien fihom visa valida jew permess tar-residenza u, jekk dan ikun il-każ, indika l-awtorità li harġitu u d-data meta harġitu kif ukoll il-perjodu tal-validità)

Dokumenti/visas tar-residenza

20. L-applikant għall-kenn jippossjedi document tar-residenza/visa għall-pajjiż tar-residenza?

Tip ta' dokument

Mahrug fil-

Minn

Validu sa

21. L-applikant għall-kenn jippossjedi document tar-residenza/visa għall-Stat Membru ieħor fl-UE? (?)

Liema Stat?

Tip ta' dokument

Mahrug fil-

Minn

Validu sa

Rotta tal-vjaġġ

22. Pajjiż li fih beda l-vjaġġ (pajjiż ta' l-origini jew tal-provenjenza)

— Rotta mehuda mil-pajjiż minn fejn beda l-vjaġġ sal-punt tad-dhul fil-pajjiż li fih intalab il-kenn

— Dati u hinjiet ta' l-ivjaġġar

— Qasam il-fruntiera fil-

— Fil-punt tal-qsim awtorizzat jew

— Evada l-kontrolli tal-fruntiera (dahal illegalment)

— Mezz tat-trasport użat

23. L-applikant għall-kenn dahal minn xi Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea ieħor? (?)

— Liema kien l-ewwel Stat Membru tal-UE li dahal fih?

— Qasam il-fruntiera fil-punt tal-qsim awtorizzat,

— jew

— Evada l-kontrolli tal-fruntiera fil-

— Meta?

Residenza fi Stat Membru ieħor ta' l-UE (*)

24. Residenza fi Stat jew Stati Membru ieħor ta' l-UE wara li telaq mill-pajjiż li fih beda l-vjaġġ (pajjiż ta' l-origini/provenjenza)

— F'liema Stat jew Stati?

— Minn - sa

— Post/ indirizz preċiż

— Residenza kienet

— Perjodu tal-validità tal-permess tar-residenza

— Skop tar-residenza

- Telaq minghajr dokumenti, Tilef id-dokumenti, Insterqulu d-dokumenti

Meta? fejn?

- Ragunijiet oħra Jekk jogħġbok speċifika

- Iva, Le, Permess tar-residenza, Visa tat-tranzitu, Visa tad-dhul

- Iva, Le, Permess tar-residenza, Visa tat-tranzitu, Visa tad-dhul

- Trasport pubbliku (x' forma?,) Vettura personali, Mezzi oħra (kif?,)

- Iva, Le

- Iva, Le

- Awtorizzata, Mhux awtorizzata

Dettalji personali tal-membri tal-familja li jghixu fl-Istati Membri tal-KE ⁽¹⁾

25. (a) Hemm xi membru tal-familja qiegħed jghix f'xi Stat Membru?

— Isem tal-membri tal-familja

— Data tat-twelid

— Stat matrimonjali

— Relazzjoni

— Stat Membru

— Indirizz f'dak l-Istat

— Status tar-residenza

(b) Xi hadd mill-persuni kkonċernati joġġezzjoni għall-eżaminazzjoni ta' l-applikazzjoni għall-kenn f'dak l-Istat Membru?

Informazzjoni oħra utili

Iva Le

Waħdu Mizżewweġ Armel

Iddivorzjat

Raġel/mara missier

omm iben

huħ oħtu

persuna li tieħu ħsiebu oħra (jekk jogħġbok specifika)

rifuġjat rikonoxxut residenti

applikant għall-kenn illegali

Iva Le

⁽¹⁾ Megjegyzés: Az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti 2001. január 19-i megállapodás szerint a "tagállamok" kifejezés Izlandot és Norvégiát is magában foglalja.

⁽²⁾ Beleértve Izlandot és Norvégiát.

⁽³⁾ Beleértve Izlandot és Norvégiát.

⁽⁴⁾ Beleértve Izlandot és Norvégiát.

⁽⁵⁾ Beleértve Izlandot és Norvégiát.

⁽⁶⁾ Nyomtatott betűkkel.

ANNEX II

(Ir-referenzi huma għall-Artikoli tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003)

LISTA A

TAL-PROVA TAL-MEŻŻI

- I. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat responsabli għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni għal ažiġu
1. Il-preżenza ta' membru tal-familja (misier, omm, kustodju) ta' l-applikant għal ažiġu li jkun minuri mhux akkumpanjat (l-Artikolu 6)

Evidenza bħala prova

 - konferma bil-miktub ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru l-iehor
 - estratti mir-reġistri,
 - permessi tar-reidenza mahruġa lill-membri tal-familja,
 - evidenza li l-persuni huma relatati, jekk disponibbli,
 - f'nuqqas ta' dan, u jekk meħtieġ, test DNA jew tad-demem.
 2. Residenza legali fi Stat Membru ta' membru tal-familja li huwa tikonoxxut li jkollu l-istatus ta' refuġjat (l-Artikolu 7)

Evidenza bħala prova

 - konferma bil-miktub ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru l-iehor
 - estratti mir-reġistri,
 - permessi tar-residenza mahruġa lill-individwu bi status ta' refuġjat,
 - evidenza li l-persuni huma relatati, jekk disponibbli,
 - il-kunsens tal-persuna ikkonċernata.
 3. Preżenza ta' membru tal-familja li japplika għal ažiġu li l-applikazzjoni tiegħu tkun għadha ma kienet is-sugġett ta' l-ewwel deċiżjoni fir-rigward tas-sopravivenza fi Stat Membru (l-Artikolu 8)

Evidenza bħala prova

 - konferma bil-miktub ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru l-iehor
 - estratti mir-reġistri,
 - awtorizzazzjonijiet ta' residenza temporanja mahruġa lill-individwu waqt li l-applikazzjoni tiegħu għal ažiġu tkun eżaminata,
 - evidenza li l-persuni huma relatati, jekk disponibbli,
 - f'nuqqas ta' dan, u jekk meħtieġ, test DNA jew tad-demem,
 - il-kunsens tal-persuna ikkonċernata.
 4. Dokumenti validi tar-residenza (l-Artikolu 9(1) u (3) jew dokumenti tar-residenza li jkunu skadew anqas minn sentejn qabel (u d-data tad-dhul fis-sehh) (l-Artikolu 9(4))

Evidenza bħala prova

 - dokument tar-residenza,
 - estratti mir-reġistru ta' l-aljeni jew reġistri simili,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li jkun hareg id-dokument ta' residenza.
 5. Viżi validi (l-Artikolu 9(2) u (3)) jew viżi li jkunu skadew anqas minn sitt xhur qabel (u d-data tad-dhul fis-sehh) (l-Artikolu 9(4))

Evidenza bħala prova

 - viża mahruġa (valida jew skaduta, skond kif xieraq),
 - estratti mir-reġistru ta' l-aljeni jew reġistri simili,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li jkun hareg il-viża.
 6. Dhul legali fit-territorju fuq fruntiera esterna (l-Artikolu 11)

Evidenza bħala prova

 - it-timbru tad-dhul fuq passaport,
 - it-timbru tal-hruġ minn pajjiż li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta meħudha minn dak li jkun ifttx l-ažiġu u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera,
 - biljetti li b'mod konlussiv jistabbilixxu d-dhul mill-fruntiera esterna,
 - it-timbru tad-dhul jew konferma simili ohra fuq passaport.

7. Dhul illegali mill-fruntiera esterna (l-Artikolu 10(1))

Evidenza bhala prova

- tqabbil pożittiv minn Eurodac tal-komparabbiltà tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mal-marki tas-swaba mehudha bis-sahha ta' l-Artikolu 8 tar-Regolament "Eurodac",
- it-timbru tad-dhul fuq passaport imbagħbas jew iffalzifikat,
- it-timbru tal-hruġ minn pajjiż li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta mehudha minn dak li jkun ifittex l-ażilju u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera,
- biljetti li b'mod konlussiv jstabilixxu d-dhul mill-fruntiera esterna,
- it-timbru tad-dhul jew konferma simili oħra fuq passaport.

8. Residenza fi Stat Membru ta' mill-anqas hames xhur (l-Artikolu 10(2))

Evidenza bhala prova

- awtorizzazzjonijiet ta' residenza maħruġa lill-applikant għall-permess tar-residenza ikun eżaminat,
- talbiet għal permess tal-hruġ mit-territorju jew l-ordni tat-tkeċċija maħruġa f'dati ta' mill-anqas spazju ta' hames xhur li ma jkunux ġew inforzati,
- estratti mir-registru ta' sptarijiet, ħabsijiet, ċentri tad-detenzjoni.

9. Tluq mit-terrorju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(3))

Evidenza bhala prova

- it-timbru tal-hruġ,
- estratti mir-registri ta' pajjiż terz (evidenza sostantiva),
- biljetti li jstabilixxu t-tluq mill-, jew id-dhul fil-fruntiera esterna,
- rapport/konferma mill-Istat Membru li minnu dak li jkun ifittex azilju jkun ħalla t-territorju tal-Istati Membri,
- it-timbru ta' pajjiż terz li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta mehudha minn dak li jkun ifittex l-ażilju u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera.

II. L-obbligi tal-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' l-applikazzjoni għal azilju sabiex jaċċetta mill-ġdid lil dak li jkun ifittex azilju

1. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli tkun qiegħda ssehh fl-Istat Membru ta' fejn l-applikazzjoni għall-ażilju tkun giet ipprezentata (l-Artikolu 4(5))

Evidenza bhala prova

- tqabbil pożittiv minn Eurodac tal-komparabbiltà tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mal-marki tas-swaba mehudha bis-sahha ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament "Eurodac",
- formola ipprezentata minn dik li jfittex l-ażilju,
- rapport uffiċjali imhejji mill-awtoritajiet,
- il-marki tas-dwaba miġbura b'konnessjoni ma l-applikazzjoni għal azilju,
- estratti mir-registri u l-files rilevanti,
- rapport bil-miktub mill-awtoritajiet li jikkonfermaw li applikazzjoni tkun giet ipprezentata.

2. Applikazzjoni għal azilju tkun eżaminata jew kienet preċedentament ipprezentata (l-Artikolu 16(1)(c)(d) u (e))

Evidenza bhala prova

- tqabbil pożittiv minn Eurodac tal-komparabbiltà tal-marki tas-swaba ta' l-applikant mal-marki tas-swaba mehudha bis-sahha ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament "Eurodac",
- formola ipprezentata minn dik li jfittex l-ażilju,
- rapport uffiċjali imhejji mill-awtoritajiet,
- il-marki tas-dwaba miġbura b'konnessjoni ma l-applikazzjoni għal azilju,
- estratti mir-registri u l-files rilevanti,
- rapport bil-miktub mill-awtoritajiet li jikkonfermaw li applikazzjoni tkun giet ipprezentata.

3. Tluq mit-terrororju tal-Istati Membri (l-Artikolu 4(5), l-Artikolu 16(3))

Evidenza bhala prova

- it-timbru tal-ħruġ,
- estratti mir-reġistri ta' pajjiż terz (evidenza sostantiva),
- it-timbru tal-ħruġ minn pajjiż terz li jkollu l-fruntiera ma dik ta' Stat Membru, billi tkun meqjusa r-rotta mehudha minn dak li jkun ifittex l-ażilju u d-data meta kienet inqasmet il-fruntiera,
- prova bil-miktub minn għand l-awtoritajiet li l-aljen ikun attwalment ġie mkeċċi.

4. Tkeċċija mit-terrororju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(4))

Evidenza bhala prova

- prova bil-miktub minn għand l-awtoritajiet li l-aljen ikun attwalment ġie mkeċċi,
- it-timbru tal-ħruġ,
- konferma ta' l-informazzjoni rigward it-tkeċċija minn pajjiż terz.

LISTA B

EVIDENZA BIĊ-ĊIRKOSTANZI

- I. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat responsabli għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni għal aзіlju
1. Il-prżenza ta' membru tal-familja (misier, omm, kustodju) ta' l-applikant għal aзіlju li jkun minuri mhux akkumpanjat (l-Artikolu 6)

Evidenza indikattiva⁽¹⁾

 - informazzjoni verifikabbli minn għand l-applikant għall-aзіlju,
 - stqarrijiet mill-membri tal-familja ikkonċernata,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR.
 2. Residenza legali fi Stat Membru ta' membru tal-familja li huwa tikonoxxut li jkollu l-istatus ta' refuġjat (l-Artikolu 7)

Evidenza indikattiva

 - informazzjoni verifikabbli minn għand l-applikant għall-aзіlju,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR.
 3. Preżenza ta' membru tal-familja li japplika għal aзіlju li l-applikazzjoni tiegħu tkun għadha ma kienets is-suġġett ta' l-ewwel deċiżjoni fir-rigward tas-sopravivenza fi Stat Membru (l-Artikolu 8)

Evidenza indikattiva

 - informazzjoni verifikabbli minn għand l-applikant għall-aзіlju,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR.
 4. Dokumenti validi tar-residenza (l-Artikolu 9(1) u (3)) jew dokumenti tar-residenza li jkunu skadew anqas minn sentejn qabel (u d-data tad-dhul fis-seħh) (l-Artikolu 9(4))

Evidenza indikattiva

 - stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-aзіlju,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li ma jkunx hareg il-permess ta' residenza,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.
 5. Vizi validi (l-Artikolu 9(2) u (3)) jew vizi li jkunu skadew anqas minn sitt xhur qabel (u d-data tad-dhul fis-seħh) (l-Artikolu 9(4))

Evidenza indikattiva

 - stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-aзіlju,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-Istat Membru li ma jkunx hareg il-permess ta' residenza,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.

(¹) Din l-evidenza indikattiva għandha dejjem tkun segwita b'wiehed mill-punti ta' l-evidenza ta' prova kif definita fil-lista A.

6. Dhul legali fit-territorju fuq fruntiera esterna (l-Artikolu 11)

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru iehor jew minn għamd pajjiż terz,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.
- il-marki tas-swaba, apparati milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. Ftali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,
- biljetti,
- kontijiet tal-lukandi,
- karti tad-dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Memrbi,
- karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,
- informazzjoni li turi li l-applikant għal azilju ikun weża s-servizzi ta' aġenzija tal-ivvjaġġar,
- evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

7. Dhul legali fit-territorju fuq fruntiera esterna (l-Artikolu 10(1))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru iehor jew minn għamd pajjiż terz,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,
- il-marki tas-swaba, apparati milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. Ftali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,
- biljetti,
- kontijiet tal-lukandi,
- karti tad-dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Memrbi,
- karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,
- informazzjoni li turi li l-applikant għal azilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,
- evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

8. Residenza fi Stat Membru ta' mill-anqas hames xhur (l-Artikolu 10(2))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni mhux-governattiva, bhal ma hija organizzazzjoni li ttiprovdi akkommodazzjoni għal dawk li jkunu fil-bżonn,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,
- marki tas-swaba,
- biljetti,
- kontijiet tal-lukandi,
- karti tad-dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Memrbi,
- karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,
- informazzjoni li turi li l-applikant għal azilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,
- evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

9. Tluq mit-terrororju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(3))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-ażilju,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor,
- re l-Artikolu 3(7) u l-Artikolu 10(3): timbru tal-hruġ meta l-applikant għall-ażilju ikkonċernat ikun halla t-territorju tal-Istati Membri għal perijodu ta' mill-anqas **tlett xhur**,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,
- il-marki tas-swaba, apparati milli fil-kazi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. Ftali kazi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,
- biljetti,
- kontijiet tal-lukandi,
- karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,
- informazzjoni li turi li l-applikant għal aзіlju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,
- evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

II. L-obbligi tal-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' l-applikazzjoni għal aзіlju sabiex jaċċetta mill-ġdid lil dak li jkun ifittex aзіlju

1. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli tkun qiegħda ssehh fl-Istat Membru ta' fejn l-applikazzjoni għall-aзіlju tkun giet ipprezentata (l-Artikolu 4(5))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet verifikabbli minn għand l-applikant għall-aзіlju,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor.

2. Applikazzjoni għal aзіlju tkun eżaminata jew kienet preċedentament ipprezentata (l-Artikolu 16(1) (c)(d)(e))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet verifikabbli minn għand l-applikant għall-aзіlju,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor.

3. Tluq mit-terrororju tal-Istati Membri (l-Artikolu 4(5), l-Artikolu 16(3))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli minn l-applikant għall-aзіlju,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn Stat Membru ieħor,
- timbru tal-hruġ meta l-applikant għall-aзіlju ikkonċernat ikun halla t-territorju tal-Istati Membri għal perijodu ta' mill-anqas tlett xhur,
- rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,
- il-marki tas-swaba, apparati milli fil-kazi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. Ftali kazi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,
- biljetti,
- kontijiet tal-lukandi,
- karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,
- informazzjoni li turi li l-applikant għal aзіlju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,
- evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.

4. Tkeċċija mit-terrororju tal-Istati Membri (l-Artikolu 16(4))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet verifikabbli minn għand l-applikant għall-ażilju,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR,
 - timbru tal-hruġ meta l-applikant għall-ażilju ikkonċernat ikun halla t-territorju tal-Istati Membri għal perijodu ta' mill-anqas tlett xhur,
 - rapporti/konferma ta' l-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-ivvjaġġar, etc.,
 - il-marki tas-swaba, apparati milli fil-każi meta l-awtoritajiet jiddeċiedu li jiġbru l-marki tas-swaba meta l-aljen ikun qasam il-fruntiera esterna. Ftali każi, dawn jikkostitwixxi evidenza bħala prova kif definit fil-Lista A,
 - biljetti,
 - kontijiet tal-lukandi,
 - karti ta' l-appuntamenti ma tabib, dentist, etc.,
 - informazzjoni li turi li l-applikant għal azilju ikun weża s-servizzi ta' kurrier jew ta' l-aġenzija tal-ivvjaġġar,
 - evidenza oħra biċ-ċirkostanzi ta' l-istess tip.
-

ANNEX III

FORMULA NORMALI GĦAL TALBIET GĦAT-TEHID LURA

Talba għat-tehid lura ipprezentata fuq il-bażi ta' dawn l-Artikoli li ġejjin tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003:

Artikolu 4(5) (proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli dwar l-applikazzjoni pendenti fl-Istat Membru ta' fejn l-applikazzjoni tkun ipprezentata):

Artikolu 16(1)(c) (l-applikant jinsab fi Stat Membru mingħajr permess u l-applikazzjoni tiegħu hija eżaminata fl-Istat Membru responsabbli): bħala refuġjat):

Artikolu 16(1)(d) (l-applikant ressaq applikazzjoni wara li kien irtira l-applikazzjoni tiegħu fl-Istat Membru responsabbli):

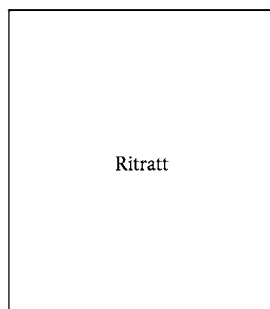
Artikolu 16(1)(e) (l-applikant jinsab fi Stat Membru mingħajr permess u l-applikazzjoni tiegħu kienet giet miċħudha fl-Istat Membru responsabbli):

Data tal-Eurodac: Eurodac Nru:

Twegiba mitluba b'urgenza: Mhux aktar tard minn:

Raġuni għall-urgenza:

.....



Ritratt

Numru tal-file:

Detalji personali ta' l-applikant:

1. Kunjom (*)
Isem ix-xbubija
2. Ismijiet personali
3. L-applikant jagħmel użu/kien jagħmel użu minn ismijiet oħrajn?
Liema huma/kienu? Iva Le
4. Data tat-twelid
5. Post tat-twelid
Distrett/reġjun
Pajjiż
6. Nazzjonalità(jiet)
(indikhom kollha)
(a) preżenti
(b) preċedenti
(c) xejn/mingħajr stat
7. Sess Maskili Femminili
8. Isem il-missier
9. Isem l-omm
10. Stat matrimonjali Waħdu Miżżewwieg Armel
 Dovorzjat Ko-ħabitazzjoni

(*) Nyomtatott betűkkel

Proċedura preċedenti ta' l-ażilju

11. Kien xi darba l-applikant preċedentament applika għall-ażilju jew għal rikonossiment tal-istatus ta' refuġjat fil-pajjiż tar-residenza jew f'xi pajjiż ieħor?

Meta u fejn?

X'kienet id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni?

Meta kienet ittiehdet dik id-deċiżjoni

12. L-applikant kien stqarr li kien halla t-territorju tal-Istati Membri?

Jekk iva:

F'liema pajjiż(i) kien mar?

Ir-rotta tal-ivjaġġar:

13. Dokumenti ipprezentati mill-applikant?

Mitlub li tinkludi lista:

Iva Le

Le Ma nafx Iva, a-applikazzjoni miċhuda

Iva Le

Id-data tat-tluq:

Id-data tar-ritorn:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Kummenti:



ANNEX IV

Mudell ta' laissez-passer għat-trasferiment ta' applikanti għal ażilju

LAISSEZ-PASSER

Nru ta' referenza (*):

Mahruġ bis-saħħa ta' l-Artikolu 19 u 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jstabbilixxi l-kriterja u l-mekkanizmi għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli għall-eżaminazzjoni ta' l-applikazzjoni għal ażilju ipprezentata f'wiehed mill-Istati Membri (†) minn ittadin ta' pajjiż terz.

Validu biss għal trasferiment minn.....(2) lejn.....(3) bl-applikant għa; ażilju mehtieg li jipprezenta ruħu fil-.....(4) sal-.....(5).

Mahruġ fi:

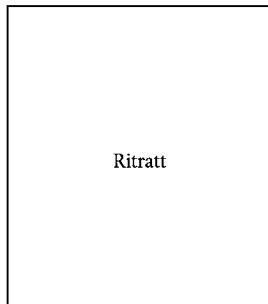
KUNJOM:

L-EWWEL ISMIJJET:

POST U DATA TAT-TWELID:

NAZZJONALITÀ:

Data tal-ħruġ:



Għall-Ministeru ta' l-Intern:

Sigill

Id-detentur ta' dab il-laissez-passer kien ġie identifikat mill-awtoritajiet(6) (7)

Dan id-dokument huwa mahruġ bis-saħħa ta' l-Artikoli 19 u 20 tar-Regolament (KE) Nro 343/2003 biss u majstgħax taht kwalunkwe ċirkostanzi jkun meqjus bħa; ekwivalenti għal document tal-ivvjagġar li jippermetti il-qasma ta' fruntieri esterni jew għal dokument li jagħto prova ta' –identità ta' l-individwu.

(* In-numru ta' referenza għandu jkun mogħti mill-pajjiż li minnu t-trasferiment ikun seħħ

(†) NB. Bis-saħħa tal-Ftehim tad-19 ta' Jannar 2001 bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u tar-Renju tan-Norveġja, il-kliem "Stati Membri" jinkludu lil-Islanda u lin-Norveġja.

(2) Stat Membri li minnu sar it-trasferiment

(3) Stat Membri li għalih sar it-trasferiment

(4) Il-post ta' fejn l-applikant għall-ażilju għandu jipprezenta ruħu mall-wassla fl-Istat Membru responsabbli

(5) Il-limitu ta' żmien li fih l-applikant għall-ażilju għandu jipprezenta ruħu mal-wassla fl-Istat Membru responsabbli

(6) Fuq il-bażi ta' ta' dawn id-dokumenti li ġejjin tal-ivvjagġar u ta' l-identità kif inhuma ipprezentati lil-awtoritajiet

(7) Fuq il-bażi ta' stqarrija mill-applikant għall-ażilju jew ta' document iehor apparti milli d-dokument tal-ivvjagġar jew ta' l-identità

ANNEX V

TALBA GHALL-INFORMAZZJONI BIS-SAHHA TA' L-ARTIKOLU 21 TAR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 343/2003

Data ____/____/____

Nru tar-referenza:

L-individwu ikkonċernat:

— Kunjum:

— L-ewwel ismijiet:

— Id-data tat-twelid:

— Il-post tat-twelid:

— Nazzjonalità:

Evidenza indikattiva hija inkluża: Iva Le

(mitlub għal għid)
.....
.....

Din it-talba għall-informazzjoni tikkonċerna:

Document tar-residenza:	<input type="checkbox"/>	appell:	<input type="checkbox"/>
Document tal-ivvjaġġar:	<input type="checkbox"/>	deċiżjoni:	<input type="checkbox"/>
Viża:	<input type="checkbox"/>	tkeċċija:	<input type="checkbox"/>
Applikazzjoni għal azilju:	<input type="checkbox"/>	ohrajn:	<input type="checkbox"/>

Dettalji:
.....
.....
.....
.....
.....
.....

